

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Thầy Phó Tế Giuse Đặng Hoàng Nhật, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew.Dũng-Lac

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 10/10: Chúa Nhật 28 C Thường Niên

Thứ Hai 11/10: Ngày Thường Niên

Thứ Ba 12/10: Ngày Thường Niên

Thứ Tư 13/10: Ngày Thường Niên

Thứ Năm 14/10: Th. Callisto I, giáo hoàng tử đạo

Thứ Sáu 15/10: Th. Têrêxa Avila, trinh nữ tiến sĩ

Thứ Bảy 16/10: Th. Hedviga, Margarita Maria Ala.

Chúa Nhật 17/10: Chúa Nhật 29C Thường Niên

**"Không thấy ai trở lại tôn vinh Thiên Chúa, mà chỉ có người ngoại bang này".
(Lc 17, 17)**



TÀI LIỆU HỌC HỎI TRONG NĂM THÁNH 2010 (Tiếp theo)
146- H. Trong Tông huấn Kitô Hữu Giáo Dân, Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II kêu gọi chúng ta điều gì?

T. Trong Tông huấn Kitô Hữu Giáo Dân, Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II kêu gọi các Kitô hữu luôn gìn giữ trong tâm trí và trong đời sống của mình, một ý thức về Giáo Hội.

147- H. Tại sao Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II kêu gọi chúng ta luôn ý thức về Giáo Hội?

T. Vì ý thức về Giáo Hội không những giúp chúng ta ý thức về phẩm giá chung của các Kitô hữu mà còn mang lại cho ta cam thức thuộc về mẫu nhiệm Giáo Hội – Hiệp Thông.

148- H. Ý thức về Giáo Hội giúp chúng ta ý thức thế nào về phẩm giá của mình?

T. Ý thức về Giáo Hội giúp chúng ta ý thức rằng nhờ ận sủng của bí tích Thanh Tẩy, chúng ta được kêu gọi làm con yêu dấu của Chúa Cha, làm chi thể được tháp nhập vào Chúa Kitô và Giáo Hội của Ngài, và làm đền thờ sống động của Chúa Thánh Thần.

149- H. Ý thức về Giáo Hội còn mang lại cho chúng ta điều gì?

T. Ý thức về Giáo Hội còn mang lại cho chúng ta cam thức thuộc về mẫu nhiệm Giáo Hội – Hiệp Thông.

150- H. Cam thức về sự hiệp thông trong Giáo Hội mang lại những hoa trái nào?

T. Cam thức về sự hiệp thông trong Giáo Hội vừa mang lại giá trị của sự đạ dạng phong phú của ơn gọi, hoan cảnh sống, đặc sủng, tác vụ, công việc và trách nhiệm, vừa mang lại sự hợp tác rõ ràng và dứt khoát hơn của các nhóm, các hiệp hội và các phong trào giáo dân, trong việc chu toàn sứ vụ cứu độ chung của Giáo Hội.

151- H. Công Đồng Vaticanô II khẳng định thế nào về sự bình đẳng giữa các Kitô hữu?

T. Công Đồng Vaticanô II khẳng định mọi tín hữu đều bình đẳng với nhau về phẩm giá cũng như về hoạt động mà họ chia sẻ trong việc xây dựng Thân Mình Chúa Kitô.

152- H. Nhưng gì nghịch lại quan hệ bình đẳng giữa các Kitô hữu?

T. Mọi hình thức kỳ thị hay phân biệt đối xử giữa giáo sĩ với giáo dân, trí thức với bình dân, người giàu với người nghèo, kẻ quyền thế với người cô thế... đều nghịch lại quan hệ bình đẳng giữa các Kitô hữu.

153- H. Tinh thần đồng trách nhiệm trong Giáo Hội bắt nguồn từ đâu?

T. Tinh thần đồng trách nhiệm trong Giáo Hội bắt nguồn từ việc mọi Kitô hữu đều được dự phần vào đời sống và sứ vụ của Chúa Kitô và Giáo Hội theo ơn gọi và cách thức riêng của mỗi người.

154- H. Phải chăng giáo dân chỉ là cánh tay nối dài của linh mục trong hoạt động giáo xứ?

T. Giáo dân không phải là cánh tay nối dài của linh mục nhưng là người chia sẻ trách nhiệm chung với linh mục theo ơn gọi và vị trí riêng của mình.

155- H. Những người có trách nhiệm trong cộng đoàn cần phải làm gì để phát huy sự bình đẳng và đồng trách nhiệm trong Giáo Hội?

T. Những người có trách nhiệm trong cộng đoàn phải lãnh đạo theo tinh thần Phúc Âm, nghĩa là lãnh đạo như người tôi tớ hỗ trợ, khuyến khích, và đồng hành với mọi thành viên của cộng đoàn. (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 8/10 Mô côi & Tiên nhân, Như ý *Yến Chi, Hồng Nguyễn*
 Anna, Đaminh, Giuse *Kim Trent, Phạm Viêm, Mau Vũ, Vien Vu*
 Phêrô, Têphanô, Tadêô *Hải Vũ & Loan Nguyễn, GD Mai - Phong*

Thứ Bảy 9/10 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
 Mô côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, Nga Nguyễn, GD Sơn + Thut*
 Tạ ơn, Bình an, Thân nhân *GD Trần Huy, GD Bà Lộc*
 Đaminh, Anna, Giuse, Mô côi & Thân nhân *Trương Đệm, Vien Vu*
 Giuse, Louis *Phước Nguyễn, Kim Trent, Phạm Viêm*
 Maria & Giuse *Nga Nguyễn, Thanh Hằng, Phan V Vinh*

Phanxicô, Anna, Phêrô & Têphanô *GD Mai - Phong, Ng Văn, GD Việt - Lê*

Chúa Nhật 10/10 Toàn Thể Dân Chúa **GIÁO XỨ**
 CLH, Tiên nhân, Bình an *Phạm Viêm, Hồng Nguyễn, An + Linh, GD Sơn + Thut*
 Tạ ơn, Bình an, CLH *GD Bà Phạm Sang, Nguyễn Trung, GD Trần Hiệp*
 Tạ ơn, Bình an, Mô côi *Hưng + Yến, 1 Người*
 Anê, Anna, CLH, Dominico *Nguyễn, Vien Vu, GD Nguyễn Diệu, Lynh & Ha*
 Gioan Kim, Gioan & Maria *Thuần + Phương, GD Trần Hiệp*
 Têphanô, Phêrô, Philiphê *Khang - Thủy*

Chúa Nhật Phanxicô, Phanxicô Xaviê *Con cháu, Nguyễn Diệp*
 Giuse, Anna *Cuong Vu, Thanh Le, Kim Trent, Cuong Vu, Hoàng Mậu*
 Giuse, Maria, Tạ ơn, Martha *Trần Đoàn, GD Phước Văn, Anthony Nguyễn*
 Phêrô, Anna, Matta, Têphanô *GD Mai - Phong, Nguyễn Anh, An - Nguyen*

Thứ Hai 11/10 Mô côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn + Thut*
 Giuse, Anna, Phêrô & Têphanô *GD Mai - Phong, Vien Vu, Kim Trent*

Thứ Ba 12/10 Mô côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn + Thut*
 Anna, Giuse, Phêrô & Têphanô *GD Mai - Phong, Kim Trent, Vien Vu*
 Giuse, Maria & Phillipê *GD Ân + Lan, Nguyễn Hữu Đạo*

Thứ Tư 13/10 Mô côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn + Thut*
 Giuse, Anna, Phêrô & Têphanô *GD Mai - Phong, Vien Vu, Kim Trent*

Thứ Năm 14/10 Tạ ơn & Tiên nhân *GD Lê Văn Hoàng*
 Mô côi, Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn + Thut*
 Giuse, Anna, Phêrô & Têphanô *GD Mai - Phong, Vien Vu, Kim Trent*

Thứ Sáu 15/10 Mô côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn + Thut*
 Anna, Giuse, Mathias *Nam Phạm, Kim Trent, Vien Vu, Phạm Viêm*
 Phêrô & Phanxicô Xaviê, Têphanô *GD Mai - Phong, GD Cúc Nguyễn*

CHUỖI MÂN CÔI SỐNG TRONG THÁNG 10: năm nay Giáo Xứ phát động phong trào lần chuỗi Mân Côi tại các gia đình trong suốt tháng 10 với ý chỉ cầu cho các gia đình trong Giáo Xứ. Xin các gia đình nhận mười Kinh Mân Côi được phát sau các thánh lễ. Nếu 1,500 gia đình của Giáo Xứ đọc mười Kinh Mân Côi mỗi ngày trong suốt tháng 10 này, chúng ta sẽ tạo được một sự hiệp nhất lớn lao trong Giáo Xứ với 450,000 Kinh Mân Côi, tương đương với 9,000 Chuỗi Mân Côi. Một đời người không thể thực hiện được điều này, nhưng một Giáo Xứ hiệp nhất thì có thể. Hãy chung tay bảo vệ hạnh phúc gia đình, hãy chung tay xây đắp Giáo Xứ.

LỄ KÍNH ĐỨC MẸ HIỆN RA TẠI FATIMA: Thứ Tư ngày 13 tháng 10, giáo xứ sẽ có Thánh Lễ kính Đức Mẹ hiện ra tại Fatima vào lúc 12 giờ trưa. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

TRƯỞNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ MỜI HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH: Cha Chánh Xứ, Hiệu Trưởng trường GL & VN La Vang, chân thành mời gọi quý phụ huynh có con em hiện đang theo học tại trường hy sinh thì giờ đến tham dự buổi họp với cha Hiệu Trưởng và ban Giáo Dục theo thời khóa biểu như sau:

- a. Phụ huynh có con em học **lớp Bí Tích Khai Tâm, Đặc Biệt, 9, 10, 11 và 12** họp vào Chúa Nhật mừng **10 tháng 10, 2010.**
- b. Phụ huynh có con em học **lớp 4, 5, 6, 7 và 8** họp vào Chúa Nhật ngày **17 tháng 10, 2010.**
- c. Phụ huynh có con em học **lớp Mẫu Giáo, 1, 2 và 3** họp vào Chúa Nhật ngày **24 tháng 10, 2010.**

Buổi họp sẽ bắt đầu tại Nhà Nguyễn từ **12:00PM đến 1:00PM** với cha Hiệu Trưởng. Sau đó phụ huynh sẽ họp riêng với thầy cô từ **1:10PM đến 1:50 PM** tại phòng học Việt Ngữ của từng lớp. Đây là dịp cho cha Hiệu Trưởng cùng quý thầy cô lắng nghe những ưu tư, quan tâm và hoài bão của quý phụ huynh. Qua đó cha Hiệu Trưởng, ban Giám Hiệu cùng toàn ban Giáo Dục sẽ làm việc để hoàn thiện chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ hầu có thể cộng tác với gia đình trong việc giúp con em chúng ta trở nên người Công Giáo Việt Nam hữu ích của Giáo Hội và xã hội. Mong được tiếp đón tất cả quý phụ huynh.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG BAN TTV LỜI CHÚA: Quý Cha, quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc Ban TTV Lời Chúa mừng Lễ Bốn Mạng, lễ Thánh Luca Thánh Sử. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Quan Thầy Luca ban cho quý vị sức khỏe dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. (Sẽ có Tĩnh Tâm & Rehearsal từ 2:00-4:30 chiều và Tiệc Mừng từ 7:15-9:00 giờ tối ngày thứ Bảy, 16/10/2010 tại Phòng Lasan. Thánh Lễ Quan Thầy lúc 9:00 giờ sáng Chúa Nhật, ngày 17/10/2010 tại Nhà Thờ Lớn). Xin mời toàn Ban tham dự và cầu nguyện.

HỌP BẤT THƯỜNG CÁC BAN NGÀNH, ĐOÀN THỂ VÀ ĐÔNG HƯƠNG: Chiều theo tinh thần buổi họp toàn GX vào ngày 11 tháng 9 vừa qua, cha Chánh Xứ tha thiết mời đại diện của tất cả các ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương, ca đoàn và nhóm trẻ trong GX đến họp vào ngày 10 tháng 10, từ 10:10AM đến 11:00AM. Qua buổi họp này chúng ta sẽ cùng đồng tâm giúp gây dựng và duy trì quán ăn của Giáo Xứ. Trong tình yêu thương và hiệp nhất, xin quý đại diện hy sinh thì giờ đến họp đông đủ để chúng ta có thể đạt được kết quả tốt đẹp cho GX. Xin chân thành cảm ơn.

BAN ANTT: Xin chân thành cảm ơn ông bà Châu CT Auto Body, Trương Thanh, GD Việt Hoàng, AC Mai Thọ Highlight Auto Body, GD Cao Uy. Quý Cha, Hội Đồng GX, và ẩn danh đã ủng hộ tài lực cho ban ANTT trong thời gian qua. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Quán An	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$4647.56	\$2,704.00	\$1,470.00	\$3,020.00	\$11,841.56

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

KINH NĂM THÁNH 2010

Lạy Cha là Chúa cả trời đất, vì lòng từ ái xót thương, Cha đã tạo thành và cứu độ muôn loài. Cha đã sai Con Một xuống thế làm người, chia sẻ thân phận yếu hèn của chúng con, xả thân loan báo Tin Mừng cứu độ / và phục vụ sự sống con người. Người đã chịu khổ hình, chịu chết và sống lại để những ai tin nhận Người, đều được qui tụ trong Nước Cha / là Nước sự thật và sự sống, yêu thương và an bình. Cha đã sai Thánh Thần xuống / liên kết các tín hữu thành cộng đồng nhân loại mới / nên muối men và ánh sáng giữa lòng thế giới hôm nay. Chúng con tạ ơn Cha đã thương gọi các nhà truyền giáo / đến gieo hạt giống Tin Mừng và chăm sóc / cho hạt giống ấy phát triển xanh tươi trên đất nước Việt Nam. Chúng con tạ ơn Cha đã thương ban cho chúng con / nhiều chứng nhân đức tin anh dũng và những bậc tiền nhân / luôn hy sinh quảng đại, dày công vun tưới / cho hạt giống Tin Mừng sinh hoa kết quả dồi dào / trên quê hương chúng con. Chúng con nài xin Cha tha thứ mọi lỗi lầm thiếu sót / đối với Cha và mọi người, trong quá khứ cũng như hiện tại. Xin Cha giúp chúng con biết tránh xa tội lỗi / và chung sức xây dựng cuộc sống gia đình, xã hội và đất nước ngày càng tốt đẹp hơn. Xin Cha dùng ơn Thánh Thần soi sáng dẫn dắt chúng con / bước theo Chúa Giêsu, loan báo Tin Mừng cứu độ, tận tình phục vụ sự sống của đồng bào và đồng loại. Xin dạy chúng con biết san sẻ của cải vật chất và tinh thần / cho mọi người, nhất là những người nghèo khổ. Lạy Cha, xin thắp sáng ngọn lửa tin cậy mến / trong lòng chúng con, để chúng con noi gương các vị chứng nhân đức tin / biết củng cố và lưu truyền gia sản đức tin / cho các thế hệ tương lai. Sau hết, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse và các thánh Tử Đạo Việt Nam / xin Cha ban ơn trợ giúp chúng con / biết quyết tâm xây dựng Giáo Hội Việt Nam / thành một gia đình: là con một Cha, anh em một nhà / cùng nhau tiếp nối sứ vụ của Chúa Kitô / là yêu thương đến cùng và khiêm tốn phục vụ / để mọi người trên đất nước chúng con, và cả thế giới / mau đón nhận Tình Yêu cứu độ của Cha. Amen.

Thánh Vịnh 94

Thái Nguyên



1. Hát lên mừng Chúa một bài ca, một bài ca
 2. Chúa cứu độ ta đã biểu dương, biểu dương quyền
 3. Khắp trên trần thế đã nhìn thấy này ơn cứu



mởi hời người ơi. Vì Chúa làm nên bao kỳ công,
 năng trước ngàn dân. Đây đức công chính Chúa tỏ ra
 thoát của Thiên Chúa. Toàn thể địa cầu hãy mừng vui,



tay Người chí thánh chiến thắng trong uy hùng.
 với lòng nhân ái và tin trung của Người.
 reo hò đàn hát để chúc vinh danh Người.

TẠ ƠN CHÚA

Mạnh dạn - rõ ràng

Việt Chung



1. Xin tạ ơn Chúa vì Chúa xót thương muôn loài. Xin tạ ơn
 2. Xin tạ ơn Chúa vì Chúa khỏa thân con người. Xin tạ ơn



1. Đấng chân dất bầy tôi. — Tạ ơn đời sống êm — trời, tạ ơn hạnh
 2. Đấng cứu rỗi trần ai. — Tạ ơn sự sống dẫu chua cay, tạ ơn sự



1. phúc khắp — nơi tay Chúa quan phòng — giữ gìn chẳng — ngại.
 2. chết dẫu không hay ời Chúa an bài — dẫn về ngày — mai.

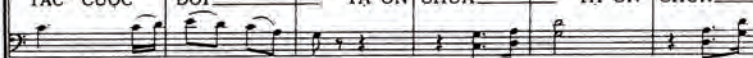


ĐK: TẠ ƠN CHÚA — TẠ ƠN CHÚA — TẠ ƠN Đấng TẠO

XIN CẢM ƠN NGƯỜI — XIN CẢM ƠN NGƯỜI — XIN CẢM ƠN



TÁC CUỘC ĐỜI — TẠ ƠN CHÚA — TẠ ƠN CHÚA —



NGƯỜI TẠO TÁC CUỘC ĐỜI. — TẠ ƠN CHÚA — TẠ ƠN



— TẠ ƠN Đấng BẢO TRỢ HỒN TÔI



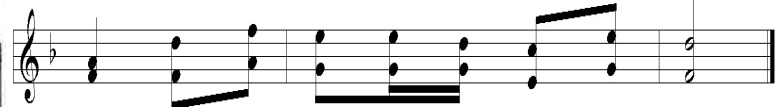
CHÚA — TẠ ƠN Đấng BẢO TRỢ HỒN TÔI



ĐK. Chúa đã biểu dương ơn cứu độ



Người trước mặt chư dân. Lòng thương xót



Chúa thật lớn lao ời cao vời biết bao.

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ - Tháng 10

6/10/1984	Phạm Văn Hên	14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý
15/10/1988	Nguyễn Văn Kha	10/10/2003	G.B. Đào Văn Lập
25/10/1993	Trần Văn Tư	26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty	4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
21/10/1994	Rev Phaolô Lê T Thịnh	15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải	28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân	30/10/2004	Tôma Nguyễn Thanh Bình
3/10/1997	Đương Tôn Hoàng	30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm	15/10/2005	Đominicô Nguyễn Đồng
5/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh	22/10/2005	Tạ Minh Triết
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử	8/10/08	Martha Trần Thị Lành
22/10/2001	Maria Milcsa Đặng Hạnh	28/10/08	Phillippe Trần Đ Tiến

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

1919 SE 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

Phở Văn
 Ăn Ngon
 Sạch Đẽ

**Xông Đàng mời
 Khách Quý**

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
**Trung tâm điều trị
 thương tích tai nạn**

Portland Office
 Tel. 503-771-5555
 (Division St & 89th)

Beaverton Office
 Tel. 503-574-2222
 (SW Canyon Rd & 117th)

Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571

Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with:- Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn
 đặc sản Huế. Đặc biệt bánh
 bột lọc, bánh bèo, bún bò ..
 Xin kính mời

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

**Giảm giá đến 40% cho
 bảo hiểm xe và nhà**

HighLight Auto Body
 Chuyên Sơn SỬA LÀM ĐỒNG các loại xe
**Nhiều năm Kinh
 Nghiệm và Uy Tín**
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các **Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists**

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

**BẢO HIỂM CHO MỌI
 GIA ĐÌNH: Auto, Home,
 Life, Business, Health ...**
 Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife
 Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212
 Giá cả đặc biệt
 Phục vụ tận tình!

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

Wireless Telecoms
503-774-3386
**Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet
 Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair**
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary
 v.v.. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,
 semi-glossy: giá chỉ \$49.95***** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

REGION
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo

DŨNG NGUYỄN
 Broker

Tony Pham
 Loan Officer

**RESIDENTIAL &
 COMMERCIAL**
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding
 Network Inc

Brandon Đăng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

REGION
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo

DŨNG NGUYỄN
 Broker

Tony Pham
 Loan Officer

**RESIDENTIAL &
 COMMERCIAL**
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding
 Network Inc

Brandon Đăng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa